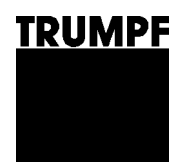


# F 125-2



## EG-Konformitätserklärung

(D)

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, Anhang IIA  
Hiermit erklären wir, dass die Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.  
Einschlägige EG-Richtlinien: 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG.  
Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## EC conformity declaration

(GB)

with regards to the EC machinery directive 98/37/EC, appendix IIA  
We hereby declare that the machine complies with the relevant basic safety and occupational health regulations as stipulated in the EC machinery directive on the basis of its design and construction as well as its operation. This declaration is invalid if alterations that are not authorized by us are carried out on the machine.  
Relevant EC directives: 98/37/EC, 73/23/EC, 89/336/EC  
Applied harmonized norms, in particular: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## Déclaration de conformité C.E.

(F)

dans le sens des directives machines C.E. 98/37/CEE, annexe IIA  
Par la présente, nous déclarons que la machine, de par sa conception et sa construction ainsi que le modèle que nous avons mis sur le marché, répond aux exigences élémentaires applicables en ce qui concerne la sécurité et la santé de la directive C.E. La déclaration perd sa validité si une modification de la machine a été réalisée sans notre consentement.  
Directives C.E. élémentaires : 98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE  
Normes harmonisées appliquées, en particulier : EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## Declaración de conformidad EG

(E)

De acuerdo con la directiva de la CE para maquinaria 98/37/CE, anexo IIA  
Por la presente documentación certificamos que este aparato cumple todos los requisitos fundamentales que la normativa de la CE establece en materia de seguridad y protección, gracias a la conceptualización de la máquina, su ejecución y versión actual. Este certificado deja de ser válido cuando se realicen cambios en la máquina sin la conformidad de TRUMPF.  
Directivas de la CE al respecto: 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE.  
Normas armonizadas seguidas; en especial: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## Dichiarazione di conformità CE

(I)

ai sensi della normativa CE per le macchine 98/37/CE, allegato IIA  
Con questa dichiarazione di conformità dichiariamo che questo tipo di macchina è stato concepito, costruito e introdotto sul mercato nel rispetto delle vigenti disposizioni fondamentali per la sicurezza e la salute della normativa CE. Nel caso che alla macchina vengano apportate delle modifiche senza il nostro consenso, questa dichiarazione perde la sua validità.  
Disposizioni CE vigenti: 98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE  
Norme unificate applicate, in particolare: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## EG-konformitetsförklaring

(S)

enligt EU maskindirektiv 98/37/EG, bilaga IIA  
Härmed förklarar vi att maskinen i sin koncipiering och konstruktion, och i det av oss sålda utförandet, uppfyller de relevanta, grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EU direktivet. Förklaringen är inte längre giltig om maskinen byggs om utan vårt tillstånd.  
Relevanta EU-direktiv: 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG  
Tillämpade harmoniserandenormer, särskilt: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## Declaração de conformidade CE

(P)

## Declaração de conformidade CE

(P)

no âmbito da directiva CE sobre máquinas 98/37/CE, Anexo IIA  
Declara-se que o aparelho, em virtude da sua concepção e tipo, bem como na versão por nós posta em circulação, cumpre os requisitos de segurança e de saúde da directiva da sobre máquinas CE. Esta declaração perderá a sua validade caso seja efectuada qualquer alteração no aparelho que não seja por nós acordada.  
Respectivas directivas CE: 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE  
Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## EF-overensstemmelseserklæring

(DK)

i henhold til EF-maskindirektiv 98/37/EØF, bilag IIA  
Hermed erklærer vi, at maskinen i sin udformning og konstruktion samt i den af os solgte udførelse opfylder de gældende, grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktivet. Denne erklæring mister sin gyldighed, hvis maskinen ændres uden vores tilladelse.  
Gældende EF-direktiver: 98/37/EØF, 73/23/EØF, 89/336/EØF  
Anvendte, harmoniserede standarder, især: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## EG-Verklaring van Overeenkomst

(NL)

in de zin van de EG-machinerichtlijn 98/37/EG, appendix IIA  
Hierbij verklaren wij, dat de machine uitgaande van ontwerp, constructie en uitvoering, zoals door ons op de markt gebracht, overeenkomt met de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvereisten uit de EG-richtlijn. Bij een verandering van de machine waarover geen afspraken met deze firma zijn gemaakt, verliest deze verklaring haar geldigheid.  
Desbetreffende EG-richtlijnen: 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG  
Toegepaste geharmoniseerde normen, met name: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## EY-standardinmukaisuus-todistuksen antaminen

(FIN)

EY:n koneille antamien 98/37/EG määräysten mukaisesti, liite IIA  
Täten todistamme, että koneen suunnittelu ja rakennustapa sekä meidän myyntiin laskemamme malli vastaavat EY-määräyksien mukaisia asiaankuuluvia, perustavaa laatua olevia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Tehtäessä koneeseen muutoksia ilman valmistajan lupaa, menettää tämä todistus voimassaolonsa.  
Asiaankuuluvat EY-määräykset: 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG  
Käytetyt harmonisoidut standardit, erikoisesti: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

## Декларация соответствия

РУС

в соответствии с нормативами ЕС для машин 98/37/EG, Приложение IIA  
Настоящим заявляем, что при разработке и конструировании инструмента требования по безопасности (согласно нормативам ЕС) были соблюдены. Настоящая декларация становится недействительной при модификации инструмента без нашего специального разрешения.

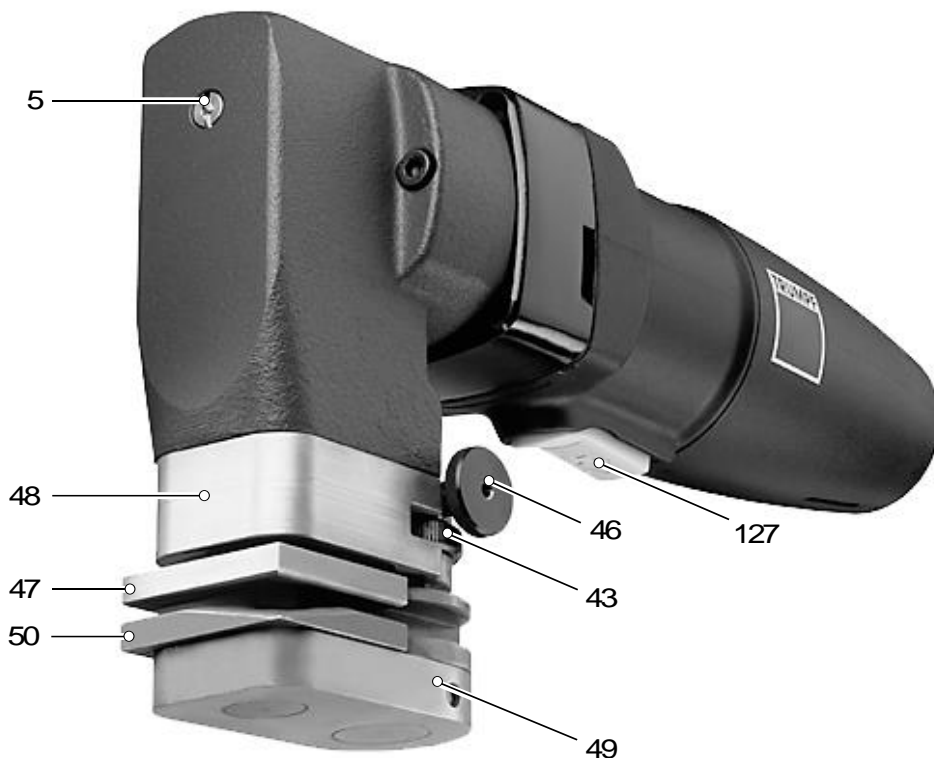
Применены ЕС нормативы: 98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

Применены стандарты соответствия, в частности: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000

Ханс Клингель,  
Директор по развитию  
TRUMPF Werkzeugmaschinen GmbH + Co. KG  
D-71254 Ditzingen

## РУС

- 5 Вал эксцентрика
- 43 Регулировочная гайка (зазор между молотком и наковальней)
- 46 Стопорный винт регулировочной гайки
- 47 Молоток
- 48 Корпус молотка
- 49 Основание наковальни
- 50 Наковальня
- 127 Выключатель



Фальцеосадочная машина F125-2

Рис. 25715

### Технические характеристики F125-2

Максимальная толщина листа	1.25 мм
Максимальная толщина замка ( материал до 400 Н/мм )	5 мм
Максимальная высота замка	40 мм
Рабочая скорость	5-6 м/мин
Номинальная мощность двигателя	500 Вт
Кол-во ходов при полной нагрузке	1800/мин
Вес	2.6 кг
Защитная изоляция	Класс II

### Шум / Вибрация

Измеренные значения установлены в соответствии со стандартом EN 50 144.

Измеренный уровень давления шума инструмента обычно равен 84 дБ. Уровень шума во время работы может достигать 85 дБ.

При работе используйте наушники!

Вибрация инструмента в руке обычно ниже 2,5 м/с<sup>2</sup>.

Вибрация инструмента в руке обычно ниже 2,5 м/с<sup>2</sup>.

### Назначение инструмента

**Фальцеосадочная машина TRUMPF F125-2** - ручной инструмент с электрическим приводом, предназначенный для:

- Сбивания стоячего и стоячего углового фальца (конечная операция) на соответственно подготовленных деталях, таких как воздуховоды, короба, контейнеры и т. д.
- Сбивание стоячего и стоячего углового фальца на прямых и криволинейных заготовках, а также в углах.
- Осадка металлических кантов на пластиковых, резиновых или текстильных заготовках.

## Техника безопасности



Работа с инструментом будет безопасной только в том случае, если Вы строго соблюдаете требования, описанные в руководстве по эксплуатации и инструкции по безопасности (красный лист ТРУМПФ).



### Правила безопасности

Не работайте инструментом в зонах повышенной влажности, а также если в инструмент попала влага.



Для подключения инструмента используйте электрическую сеть с заземлением! Электрическая розетка должна быть оснащена прерывателем цепи. Проконсультируйтесь со специалистом-электриком.



Перед каждым включением инструмента в сеть проверьте сетевую кабель и вилку на наличие повреждений!

При обнаружении поломки передайте инструмент для ремонта специалисту!

- Никогда не вытаскивайте вилку из розетки, предварительно не выключив инструмент.
- По окончании работы с инструментом всегда вытаскивайте вилку из розетки.
- При проведении работ по обслуживанию инструмента всегда отключайте его от электрической сети. Никогда не переносите инструмент за сетевую кабель.
- При работе с инструментом следите за тем, чтобы кабель располагался вне рабочей зоны.

**ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ ФИРМЫ ТРУМПФ!**

## Перед первым применением

1. Прочитайте инструкцию по безопасности.



Техника безопасности

2. Напряжение сети должно соответствовать обозначенному на инструменте.

Инструмент на 230В может быть подключен к сети 220В.

Инструмент на 115В может быть подключен к сети 110В.

## Инструкция по эксплуатации

## Инструкция по эксплуатации

### Включение и выключение инструмента



Рис. 25722



**Внимание!**

**Прежде, чем начать обработку, включите инструмент и дайте ему набрать максимальное число оборотов!**

Если в процессе работы фальц сбивается неплотно (особенно при обработке заготовок из тонкого листа), причиной этому может быть износ буфера. В этом случае пластиковый буфер подлежит замене.

Смотреть Раздел «Быстроизнашиваемые части» и «Сборочный чертёж» поз. 41.

## Настройка инструмента

В зависимости от толщины сбиваемого фальца необходимо отрегулировать рабочий зазор.

Смотрите Рис. 11400 и 11401 на следующей странице.

### Настройка молотка для сбивания стоячего фальца.

- а) Ослабьте стопорный винт регулировочной гайки (46).
- б) Включите инструмент, используя регулировочную гайку (43) установите необходимый рабочий зазор в зависимости от толщины фальцевого замка.
- в) Затяните стопорный винт регулировочной гайки (46).

### Настройка молотка для сбивания стоячего углового фальца.

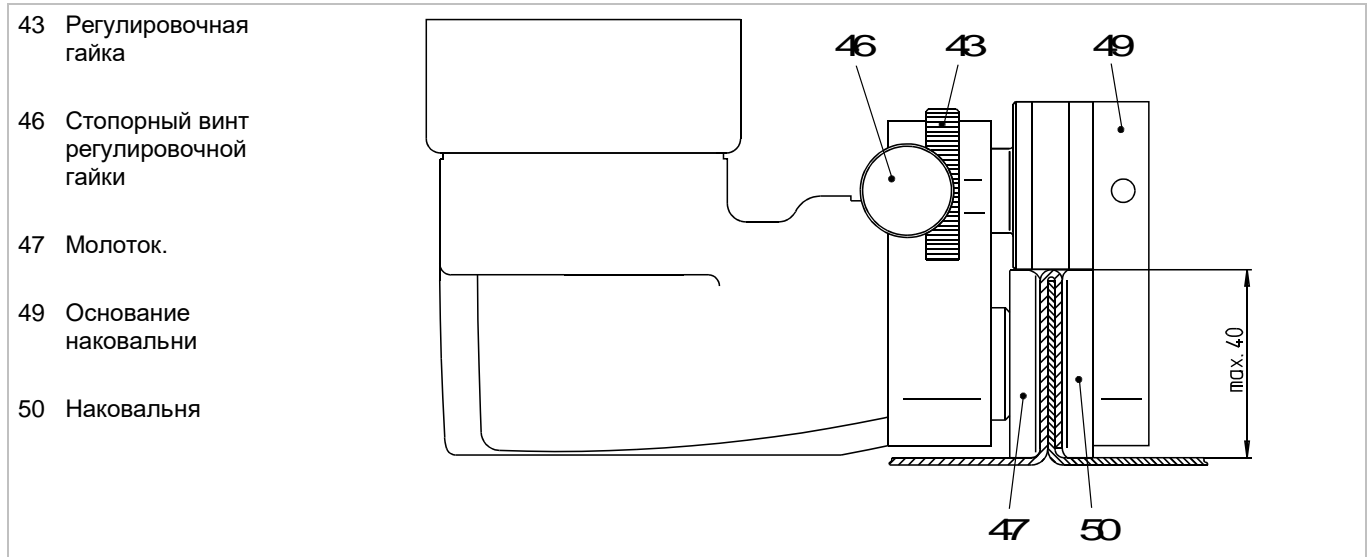
- а) Ослабьте стопорный винт регулировочной гайки (46).
- б) Используя регулировочную гайку (43) установите максимальный рабочий зазор.
- в) Затяните стопорный винт регулировочной гайки (46).
- г) Сбейте фальцевый замок (предварительно)
- д) Снова ослабьте стопорный винт регулировочной гайки (46).
- е) Включите инструмент, используя регулировочную гайку (43) установите необходимый рабочий зазор в зависимости от толщины фальцевого замка.
- ж) Затяните стопорный винт регулировочной гайки (46).

Рекомендация: Во избежание быстрого износа буфера (41), рабочий зазор должен быть **максимальным** при сохранении плотности фальцевого замка.

### **Защита от перегрузки**

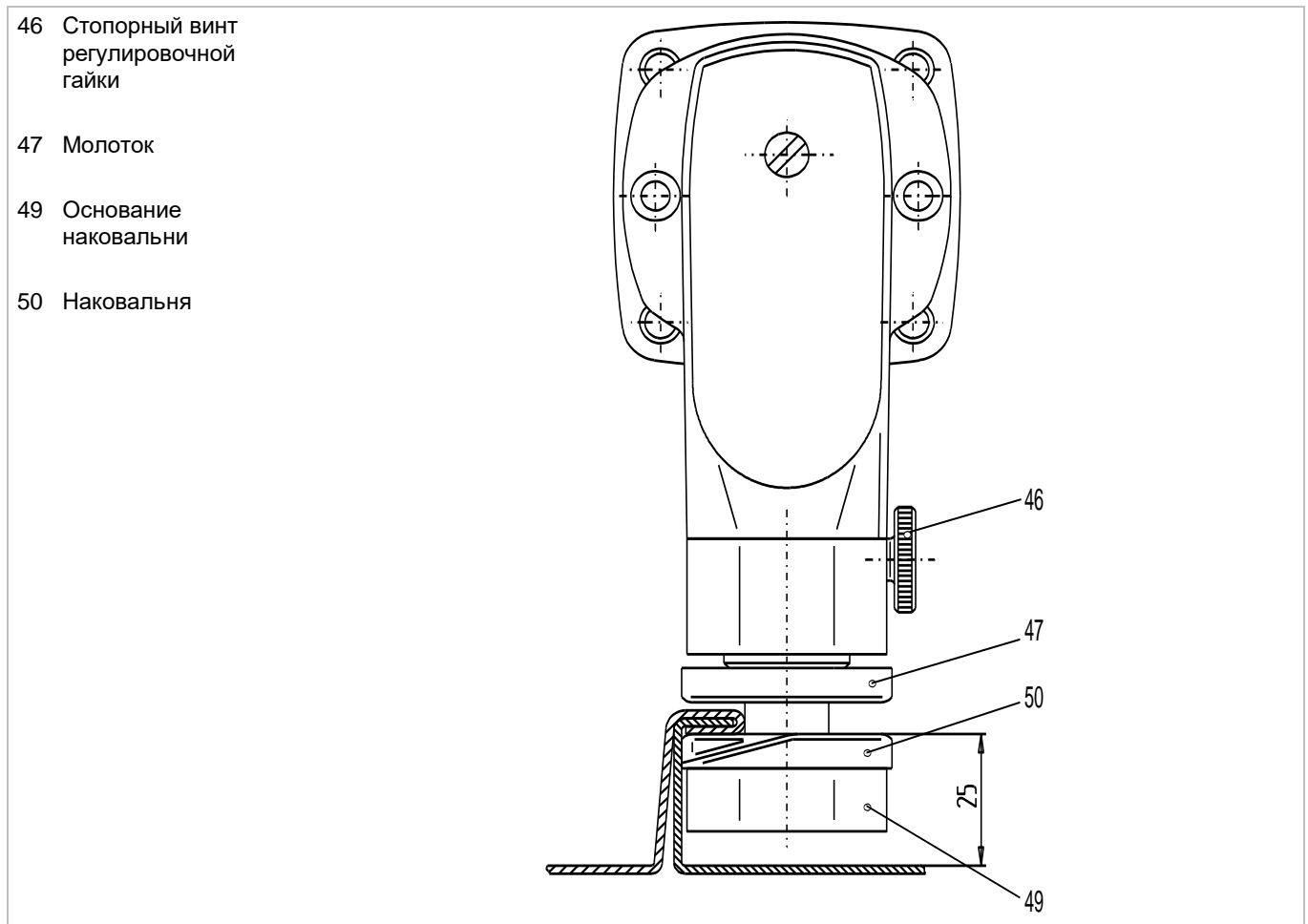
Незначительные изменения в толщине фальцевого замка компенсируются пластиковым буфером.

## Примеры применения



Стоячий фальц

Рис. 11400



Стоячий угловой фальц

Рис. 11401

## Обслуживание

Инструмент в процессе эксплуатации не требует специального обслуживания.



**Отключите инструмент от электрической сети прежде чем производить работы по его обслуживанию!**

### Вентиляционные каналы

Всегда следите за тем, чтобы вентиляционные каналы привода инструмента находились в чистоте.

## Ремонт



Электрический инструмент требует при ремонте соблюдения всех общепринятых правил техники безопасности. Ремонт должен производить только квалифицированный электрик.

### Замена угольных щеток

При износе угольных щеток инструмент прекратит работу. Замена угольных щеток должна производиться только специалистом!

**TRUMPF При ремонте используйте только оригинальные запасные части!**



“Спецификация запасных частей” находится на последнем листе руководства по эксплуатации”

## Быстроизнашиваемые части

F125-2	Заказной №
Молоток	102964
Наковальня	105448
Пластиковый буфер	105449

## Оригинальные принадлежности

**Принадлежности, поставляемые вместе с инструментом:**

Описание	Заказной №.
Руководство по эксплуатации	957263
Инструкция по технике безопасности (красный лист)	125699
Чемодан	135280

## Заказ запасных частей

### Заказ запасных частей

Для того, чтобы исключить ошибки при заказе запасных частей соблюдайте следующие правила.

Укажите в заказе:

- Тип инструмента
- 6  
-значный идентификационный номер запасной части (для электрических частей-напряжение)
- Отправьте Ваш заказ в представительство фирмы TRUMPF по адресу:



**ООО «TRUMPF Электроринструмент»**

111141 Москва, 2 Проезд Перова поля, д. 7  
Телефон: 495/676-98-21, 676-95-13,  
Телефакс: 495/368-74-69  
E-mail: info@trumpftool.ru  
WWW: <http://www.trumpftool.ru>

## Гарантия

Фирма TRUMPF Грюш АГ гарантирует надежное качество и безупречную работу продукции фирмы TRUMPF при условии соблюдения технических требований, приведенных в инструкции по эксплуатации.

На все электро и пневмоинструменты предоставляется гарантия на 12 месяцев со дня продажи. Условия гарантии описаны в гарантийном талоне. (Сохраняйте талон в течение всего периода действия гарантии) По вопросам предоставления гарантии обращаться в представительство фирмы TRUMPF.

## Дополнение

Этот документ был разработан отделом Технической документации фирмы TRUMPF Maschinen GmbH + Co. KG.

Все права на эту документацию, а также все права на копирование, распространение и перевод принадлежат фирме TRUMPF GmbH + Co.

Фирма оставляет за собой право вносить изменения в данную документацию.

© TRUMPF Maschinen GmbH + Co. KG